



Creating healthy spaces



## Endura® Twist

Knopbediening

Commande par touches

Gebruikershandleiding

Manuel d'instruction  
pour l'utilisateur

Software version 1.0.0

# Inhoudstafel

|  |    |
|--|----|
| 1 • Professioneel product                    | 3  |
| 2 • Onderdelen                               | 3  |
| 3 • Verpakking en bescherming van het milieu | 4  |
| 4 • Veiligheidsvoorschriften                 | 4  |
| 5 • Montage en aansluiting                   | 6  |
| 6 • Aan de slag met de Knopbediening         | 10 |
| 6.1 • Linken Knopbediening met Endura® Twist | 11 |
| 6.2 • Instellingen                           | 12 |
| 6.3 • Knopbediening gebruiken                | 19 |
| 6.4 • Foutmeldingen                          | 22 |
| 6.5 • Filterwarning                          | 24 |
| 6.6 • Gebouwbeheersysteem                    | 25 |
| 7 • Reiniging en onderhoud                   | 26 |
| 8 • Herstellingen                            | 26 |
| 9 • Garantievoorwaarden gebruiker            | 27 |

## 1 • Professioneel product

De Knopbediening stelt de gebruiker in staat om te **kiezen** tussen verschillende **ventilatiemodes** en **ventilatielevels**: u kan kiezen tussen silent mode en manuele mode (telkens level 1-4), natuurlijke mode en gesloten mode.

## 2 • Onderdelen

In de doos vindt u de Knopbediening, voorzien van voedingsunit.

Een sticker met het garantienummer van uw toestel vindt u terug achteraan de handleiding.

Bewaar de gebruiksaanwijzing goed en geef ze door aan wie het toestel eventueel na u gebruikt.

### 3 • Verpakking en bescherming van het milieu

De nodige voorzichtigheid moet in acht genomen worden tijdens het transporteren en uitpakken van het apparaat. Vermijd hevige schokken tijdens transport en behandeling. Controleer het apparaat, eventuele losse onderdelen en accessoires op eventuele transportschade.

Draag er zorg voor dat het verpakkingsmateriaal na het uitpakken op een milieuvriendelijke manier wordt afgevoerd. Door de verpakking weer in kringloop te brengen, wordt er grondstof gespaard en verkleint de afvalberg.



#### **Wegwerpen van het apparaat**

Oude elektrische en elektronische apparaten bevatten vaak nog waardevolle materialen. Ze bevatten echter ook schadelijke stoffen die voor het functioneren en de veiligheid van het apparaat nodig zijn.

Verwijder het afgedankte apparaat dan ook nooit met het gewone afval. Kies er voor om het op een milieuvriendelijke manier af te voeren.



### 4 • Veiligheidsvoorschriften

Het toestel in deze verpakking voldoet aan de voorgeschreven CE-veiligheidsvoorschriften.



RENSON® Ventilation nv  
IZ 2 Vijverdam  
Maalbeekstraat 10  
B-8790 Waregem

- Blootstelling aan radiogolven. De Knopbediening bevat een radiozender en -ontvanger. Als de Knopbediening is ingeschakeld, ontvangt en verstuurt deze radiogolven via de antenne.
- Plaats de Knopbediening niet in ruimtes waar de volgende zaken aanwezig zijn of zich kunnen voordoen:
  - Overdadig vette atmosfeer
  - Corrosieve of ontvlambare gassen, vloeistoffen of dampen
  - Kamertemperaturen boven 40°C of lager dan -5°C
  - Relatieve vochtigheid hoger dan 90%
  - Plaatsen waar het mogelijk onderworpen kan zijn aan waterstralen.  
Dompel de display ook nooit onder water.
- Neem bij de **installatie** van de Knopbediening steeds onderstaande veiligheidsvoorschriften in acht. Bij het niet opvolgen van deze veiligheidsvoorschriften, waarschuwingen, opmerkingen en instructies kan dit leiden tot schade aan het apparaat of tot persoonlijk letsel. Hiervoor kan RENSON® NV niet verantwoordelijk gesteld worden.
  - Zorg ervoor dat de elektrische voeding overeenstemt met 3V (knoopcelbatterij CR2430).
  - Alle bekabeling dient uitgevoerd te worden door een gekwalificeerd persoon.
  - De installatie dient uitgevoerd te worden in overeenstemming met de algemene en plaatselijk geldende bouw-, veiligheids- en installatievoorschriften.
  - Het apparaat moet aanrakingsveilig gemonteerd worden. Dit houdt o.a. in dat onder normale bedrijfsomstandigheden niemand bij spanningsvoerende delen kan komen.

## 5 • Montage en aansluiting

Dit toestel is bedoeld voor gebruik binnenshuis, in huishoudelijke omgeving. Gebruik het toestel alleen voor toepassingen waarvoor het apparaat ontworpen is, zoals in de handleiding vermeld. Gebruik voor andere doeleinden en/of aanpassingen aan de Knopbediening zijn niet toegestaan. NV RENSON® Ventilation is niet verantwoordelijk voor schade die wordt veroorzaakt door foutieve bediening of een ander gebruik dan wat hier wordt vermeld.

Plaats de Knopbediening in een storingsvrije omgeving, zodat het RF-signaal goed kan uitgestuurd/ontvangen worden.

### **De Knopbediening kan enkel gebruikt worden in combinatie met een RENSON® Endura® Twist ventilatorunit.**

Alvorens de Knopbediening opgesteld en aangesloten wordt:

Wordt geadviseerd om eerst de link-procedure uit te voeren met de ventilatorunit (zie rubriek 6.1 "Linken Knopbediening met Endura® Twist").

- Plaats de Knopbediening bij voorkeur op een binnenmuur op ooghoogte, cfr. plaats thermostaat. Stel de eenheid niet bloot aan direct zonlicht, zodat een correcte uitlezing van de display kan gebeuren.
- Plaats de Knopbediening in dezelfde ruimte als de Endura® Twist ventilator unit die bediend worden door de bediening.
- Er kan slechts 1 Endura® Twist ventilatorunit gekoppeld worden op 1 en dezelfde Knopbediening.

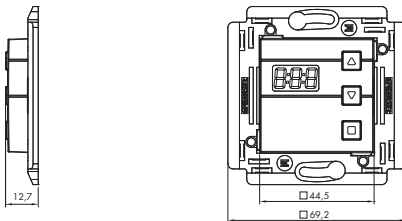
## Voeding

De knopbediening wordt gevoed door een knoopcelbatterij (3V – CR2430).



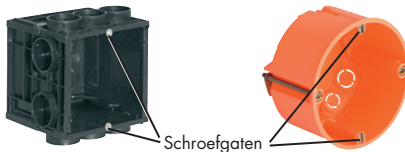
## Montage

De Knopbediening kan wegens zijn vlakke achterbouw overal gemonteerd worden. De bediening kan ook op een inbouwdoos gemonteerd worden (vastgeschroeven).



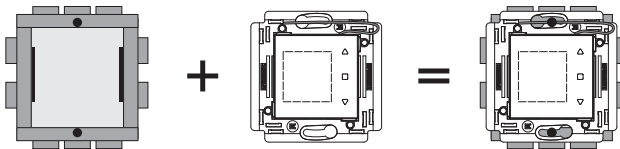
Zorg ervoor dat de inbouwdoos voorzien is van 2 schroefgaten, om de Knopbediening op vast te schroeven.

Enkele voorbeelden van inbouwdozen:

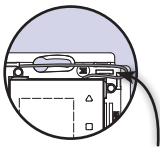




Voorbeeld van enkelvoudige montage (enkele inbouwbehuizing):

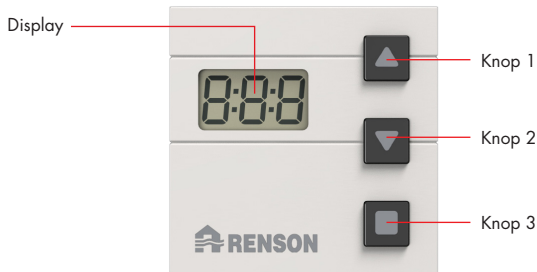


Als laatste klikt u het afdekplaatje rond de Knopbediening.  
Informeert u in de vakhandel voor het desbetreffende afdekplaatje (merken die een passend formaat aanbieden zijn vb. Niko, BTicino Light).



Positioneer de draadantenne volgens de figuur. Zorg ervoor dat de clipsgaten voor het afdekplaatje niet belemmerd worden.

## 6 • Aan de slag met de Knopbediening



Alvorens de Knopbediening de Endura® Twist kan aansturen, dient deze eerst gelinkt te worden.

## 6.1 • Linken Knopbediening met Endura® Twist

Zolang de Endura® Twist nog niet gelinkt is met de Knopbediening, geeft deze 'noU' weer (no unit).



Druk op de LED het dichtst bij de antenne op de sturingsdoos van de Endura® Twist om het signaal open te zetten. De LED knippert rood zolang de verbinding niet gemaakt is. Zodra de Knopbediening en Endura® Twist verbonden zijn stopt de rode LED met knipperen.



Druk simultaan op ▲ en ▼.

'LnU' (Linking Unit) verschijnt gedurende het linken.

Indien het linken succesvol is, wordt het ventilatielevel weergegeven (L1 – L4)

Indien de link niet succesvol tot stand komt, wordt 'E01' weergegeven. Herhaal de procedure zoals hierboven beschreven.



Om de link te verbreken, activeer je het scherm en hou je de resetknop op de achterzijde van de knopbediening lang in (>5 sec).

'8:8:8' verschijnt en daarna 'noU'.

Om terug te linken, volg de procedure hierboven.

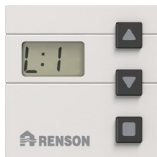
### Opmerking:

- Na een stroompanne van de Endura® Twist of na het wisselen van de batterij van de Knopbediening, blijven beide toestellen met elkaar verbonden.
- Zodra de Endura® Twist onder stroom staat, maakt hij tijdelijk een tikkend geluid. Dit betekent dat de Endura® Twist aan het kalibreren is. Dit tikkend geluid is echter tijdelijk en zal zich niet meer voordoen tijdens het normaal gebruik van de Endura® Twist.
- Tijdens zijn gewone werking kan het toestel zich soms herkalibreren. Hiervoor stopt het toestel even met draaien, sluit het zich en stelt het de toeren van de fans terug perfect op elkaar af. De herkalibratie is nauwelijks merkbaar, verloopt geluidloos en duurt ca. 1 minuut. Hierna herneemt het toestel zijn normale werking.

## 6.2 • Instellingen

De ventilatielevels staan standaard gedefinieerd als:

L1 = 20% / L2 = 35% / L3 = 50% (= nominaal debiet) / L4 = 100%



Om deze instellingen te wijzigen:

Druk lang simultaan op ▲ en ▼.

Er verschijnt een dubbele punt (vb. L1 → L:1).

Kies met ▲ en ▼ het level dat dient gewijzigd te worden.

Druk op ■ om het huidige ingestelde percentage weer te geven.

Wijzig het percentage met ▲ of ▼.

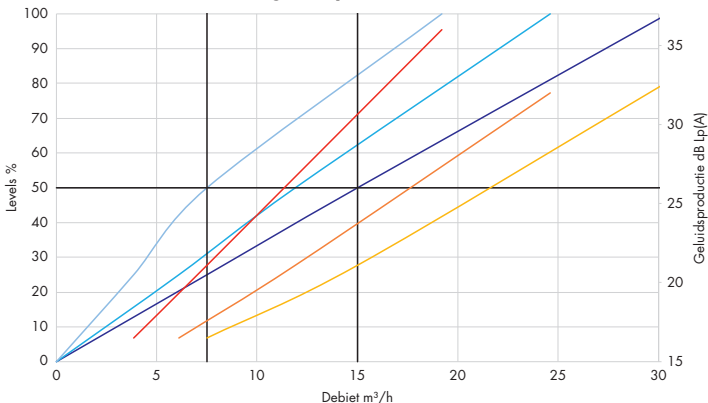
Bevestig met ■.

Om het menu te verlaten druk kort simultaan op ▲ en ▼ (L:1 → L1).

Op basis van onderstaande tabellen kan het debiet en de geluidsproductie afgeleid worden:

- Endura® Twist 2x1

### Debiet en geluidsproductie 2x1 module

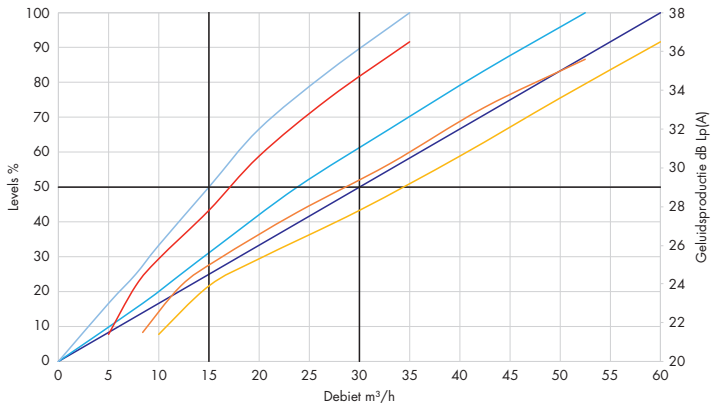


— Debiet zonder filter  
— Debiet met G3 filter  
— Debiet met F7 filter

— Geluidsproductie zonder filter  
— Geluidsproductie met G3 filter  
— Geluidsproductie met F7 filter

- Endura® Twist 2x2

## Debiet en geluidsproductie 2x2 module

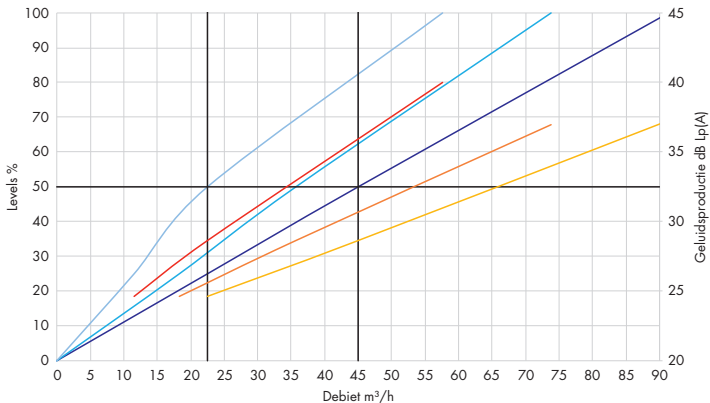


— Debiet zonder filter  
 — Debiet met G3 filter  
 — Debiet met F7 filter

— Geluidsproductie zonder filter  
 — Geluidsproductie met G3 filter  
 — Geluidsproductie met F7 filter

• Endura® Twist 2x3

## Debiet en geluidsproductie 2x3 module

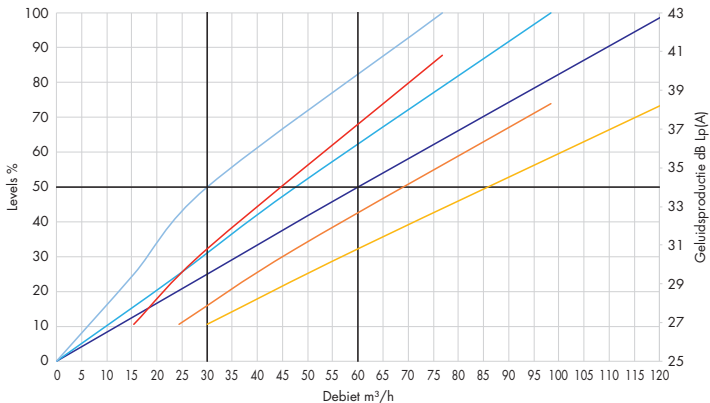


— Debiet zonder filter  
 — Debiet met G3 filter  
 — Debiet met F7 filter

— Geluidsproductie zonder filter  
 — Geluidsproductie met G3 filter  
 — Geluidsproductie met F7 filter

- Endura® Twist 2x4

## Debiet en geluidsproductie 2x4 module

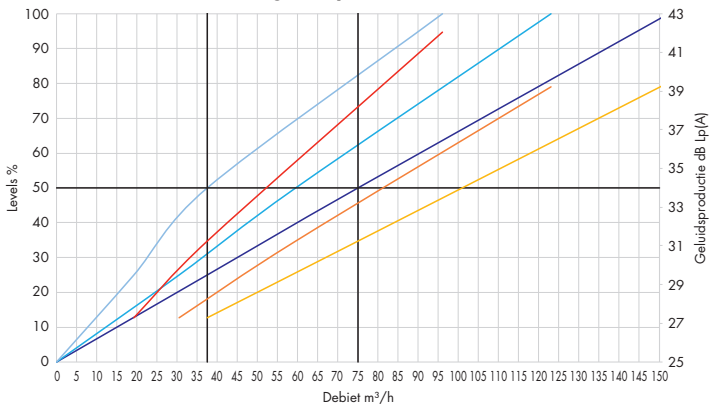


— Debiet zonder filter  
 — Debiet met G3 filter  
 — Debiet met F7 filter

— Geluidsproductie zonder filter  
 — Geluidsproductie met G3 filter  
 — Geluidsproductie met F7 filter



## Debiet en geluidsproductie 2x5 module

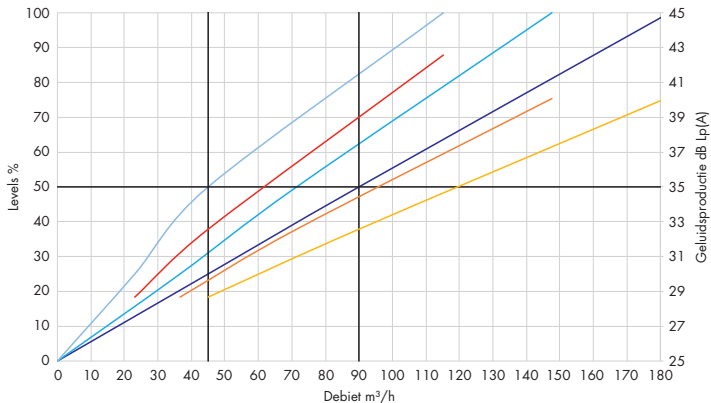


— Debiet zonder filter  
 — Debiet met G3 filter  
 — Debiet met F7 filter

— Geluidsproductie zonder filter  
 — Geluidsproductie met G3 filter  
 — Geluidsproductie met F7 filter

- Endura® Twist 2x6

## Debiet en geluidsproductie 2x6 module



— Debiet zonder filter  
 — Debiet met G3 filter  
 — Debiet met F7 filter

— Geluidsproductie zonder filter  
 — Geluidsproductie met G3 filter  
 — Geluidsproductie met F7 filter

### 6.3 • Knopbediening gebruiken

De Knopbediening maakt het mogelijk om de Endura® Twist aan te sturen volgens 2 ventilatiemodes: manuele mode en silent mode.

- **Manuele mode:** in de 'manuele mode' ventileert de Endura® Twist volgens het gekozen ventilatielevel (L1-L4). Er wordt permanent geventileerd volgens het gekozen level.
- **Silent mode:** In de 'silent mode' werkt de Endura® Twist stiller dan in manuele mode en dit omdat het totale debiet wordt beperkt. Deze mode kan gebruikt worden indien de Endura® Twist in een slaapkamer geïntegreerd is en de bewoner heel gevoelig is voor geluid. Wij raden wel aan om standaard altijd in de 'manuele mode' te ventileren om zo altijd een goede luchtkwaliteit te garanderen.



Gebruik ▲ of ▼ om te wijzigen van ventilatielevel (L1 – L4).

Druk op ■ om naar silent mode te gaan. De ventilatielevels worden weergegeven als 'SL1-SL4'.

Druk op ■ om terug te gaan naar de manuele mode.

## • Gesloten mode

De Endura® Twist kan ook volledig dicht geplaatst worden (gesloten mode). In deze mode wordt de unit volledig afgesloten zodat er geen luchtuitwisseling meer is tussen binnen en buiten. Deze mode kan automatisch (ten gevolge van te koude buitentemperaturen of te hevige windlast) of manueel geactiveerd worden. De unit staat in stand-by zolang de gesloten mode actief is.

### *Automatisch*

De gesloten mode kan automatisch geactiveerd worden, dit ten gevolge van een te lage, toevoerluchttemperatuur (indien de toevoerluchttemperatuur ondanks de warmteterugwinning  $< 5^{\circ}\text{C}$  is) of te hoge geveldruk (gemiddeld  $> 40$  Pa gedurende een bepaalde periode).

- In het geval van een activering door te lage toevoerluchttemperatuur, zal de unit gedurende 3uur afgesloten worden. Daarna wordt de Endura® Twist terug opgestart.
- In het geval van activering door te hoge geveldruk, zal de unit gedurende 30 minuten afgesloten worden en daarna terug opgestart en gekalibreerd worden.

### *Manueel*



U kan ten allen tijde zelf manueel de gesloten mode activeren door lang ( $> 5\text{sec}$ ) op ▼ te drukken (bv. indien aangeraden wordt om ramen en deuren dicht te houden door chemische overlast in de buitenlucht).

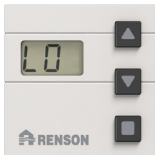
Deze stand wordt weergegeven als 'CLo'.

Om terug te keren druk terug lang op ▼.

Er wordt standaard teruggekeerd naar level 1 (L1).

## • Natuurlijke mode

In de natuurlijke ventilatiemode worden de ventilatoren van de Endura® Twist stilgelegd. Er is nog altijd ventilatie maar dit op natuurlijke wijze. De richting van de luchtstroom is dus afhankelijk van het drukverschil tussen binnen en buiten. Er wordt geen warmte gerecupereerd of uitgewisseld in de natuurlijke ventilatiemode.



Ga met ▲ of ▼ naar Level 0 (L0).

De ventilatoren staan nu stil en er wordt enkel natuurlijk geventileerd.

Ga met ▲ of ▼ naar gelijk welk level om terug mechanisch te ventileren.

## 6.4 • Foutmeldingen

Indien er zich een kritische foutmelding voordoet, zal deze weergegeven worden op de display. Druk 5 sec op ■ om de foutmelding te wissen. De Endura® Twist zal opnieuw opstarten.

Druk lang op alle knoppen (■, ▲, ▼) om het volledige errormenu op te roepen.

Je kan met ▲ en ▼ doorheen de opgetreden warnings bladeren.

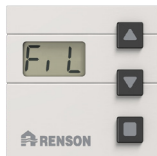
Druk lang gelijktijdig op ▲ en ▼ om het error-menu te verlaten.

Druk 5 sec op ■ om alle opgeloste errors te wissen. De Endura® Twist zal opnieuw opstarten.

| Fout |                | Type     | Omschrijving  |
|------|----------------|----------|---|
| E01  | Link failure   | Critical | De link tussen de bediening en de Endura® Twist is niet tot stand gekomen.  |
| E02  | Link lost      | Warning  | De link tussen de bediening en de Endura® Twist is tijdelijk verbroken (geen ontvangst). Probeer de bediening terug te linken. Neem contact op met uw installateur indien de storing blijft aanhouden.          |
| E03  | MainBoard Temp | Warning  | De temperatuursensoren reageren niet meer naar behoren. Het toestel blijft werken maar houdt geen rekening meer met de temperatuur. Neem contact op met uw installateur om de temperatuursensoren te vervangen. |

| <b>Fout</b> |                     | <b>Type</b> | <b>Omschrijving</b>   |
|-------------|---------------------|-------------|---|
| E04         | ConnBoard Temp      | Warning     | De temperatuursensoren reageren niet meer naar behoren. Het toestel blijft werken maar houdt geen rekening meer met de temperatuur. Neem contact op met uw installateur om de temperatuursensoren te vervangen. |
| E05         | MainBoard Fan       | Warning     | 1 van de ventilatoren is stuk, de andere blijven werken. Neem contact op met uw installateur om de ventilator te vervangen.   |
| E06         | ConnBoard Fan       | Critical    | 1 van de ventilatoren is stuk, de andere blijven werken. Neem contact op met uw installateur om de ventilator te vervangen.   |
| E07         | Power too high      | Critical    | Het vermogen van de voeding is tijdelijk te hoog. De Endura® Twist zal automatisch overgaan naar natuurlijke mode. Na 30 minuten wordt de gewone werking hervat.  |
| E08         | Board Temp too High | Critical    | De temperatuur van het moederbord is te hoog. De Endura® Twist zal automatisch overgaan naar natuurlijke mode. Na 30 minuten wordt de gewone werking hervat.  |
| E09         | All Fans MainBoard  | Critical    | De ventilatoren van 1 module zijn gestopt met werken. Er wordt niet meer geventileerd. Neem contact op met uw installateur.   |
| E10         | All Fans ConnBoard  | Critical    | De ventilatoren van 1 module zijn gestopt met werken. Er wordt niet meer geventileerd. Neem contact op met uw installateur.   |

## 6.5 • Filterwarning



Wanneer de filters vervangen moeten worden, verschijnt de code 'Fil' op de display.

Druk 5 sec op ■ om de filtermelding te wissen.



Het resetten van de filter-time gebeurt op het toestel zelf bij het vervangen van de filters. Druk hiervoor kort op de tweede drukknop (verst van de antenne) op de Endura® Twist totdat het lichtje uitgaat.

De 'Fil'-melding blijft verschijnen zolang de filter-time niet gereset wordt op het toestel.



## Hoe het tijdsinterval van de filterwarning instellen?



Hou ■ en ▼ 5 seconden ingedrukt. Op de display knippert 'Fil'.

Gebruik ▲ en ▼ om het tijdsinterval te veranderen (vanaf 90 tem 360 dagen + OFF (default op OFF)).

Druk op ■ om te bevestigen.

Je komt terug terecht op het actieve level.

## 6.6 • Gebouwbeheersysteem



Wanneer het gebouwbeheersysteem de bediening overneemt, verschijnt op de knopbediening 'noL' (not listening).

De Endura® Twist kan dan niet meer bediend worden met de knopbediening.

## 7 • Reiniging en onderhoud

Specifiek onderhoud is niet vereist voor dit toestel.

Het is voldoende om de knopbediening met een droge of licht bevochtigde microvezeldoek te reinigen.

Let op voor krassen!

Zorg dat er geen vocht in de openingen terechtkomt.

Reinig dit toestel nooit met reinigingsmiddelen en stoffen die een oplosmiddel bevatten, die kunnen immers schade toebrengen.

## 8 • Herstellingen

Neem bij storingen contact op met uw RENSON® installateur.

Maak vermelding van het garantienummer op de sticker achteraan de handleiding.

Laat defecte onderdelen enkel vervangen door RENSON® vervangstukken.

Enkel dan bent u zeker dat ze ten volle voldoen aan de eisen die RENSON® qua veiligheid stelt. Door ondeskundig uitgevoerde reparaties kunnen er onvoorziene risico's ontstaan voor de gebruiker. Daarvoor kan RENSON® niet aansprakelijk gesteld worden.

## 9 • Garantievoorwaarden gebruiker

De garantieduur bedraagt 2 jaar. De installatie en het onderhoud dient te gebeuren volgens de instructies en volgens de regels van de kunst. Voor gedetailleerde garantievoorwaarden, consulteer onze website **[www.renson.eu](http://www.renson.eu)**.

# Table des matières

|  |    |
|--|----|
| 1 • Produit professionnel                              | 29 |
| 2 • Éléments   | 29 |
| 3 • Emballage et protection de l'environnement         | 30 |
| 4 • Prescriptions de sécurité                          | 30 |
| 5 • Montage et raccordement                            | 32 |
| 6 • Au travail avec la commande par touches            | 36 |
| 6.1 • Relier la commande par touches à l'Endura® Twist | 37 |
| 6.2 • Réglages   | 38 |
| 6.3 • Utiliser la commande par touches                 | 45 |
| 6.4 • Mention d'erreur                                 | 48 |
| 6.5 • Mention du filtre                                | 50 |
| 6.6 • Système de gestion du bâtiment                   | 51 |
| 7 • Nettoyage et entretien                             | 52 |
| 8 • Réparations  | 52 |
| 9 • Conditions de garantie pour l'utilisateur          | 53 |

## 1 • Produit professionnel

Le commande par touches permet à l'utilisateur de **choisir** entre les différents **modes de ventilation** et **niveaux de ventilation** : vous pouvez choisir entre le mode silencieux et le mode manuel (chaque fois niveau 1-4), le mode naturel et le mode fermé.

## 2 • Éléments

Dans la boîte vous trouverez la commande par touches équipée de l'alimentation.  
Un autocollant avec le numéro de garantie de votre appareil se trouve à l'arrière du manuel d'utilisation. Conservez soigneusement ce manuel et transmettez-le éventuellement à la personne qui utilisera cet appareil après vous.

### 3 • Emballage et protection de l'environnement

La prudence est de rigueur pendant le transport et le déballage de l'appareil. Évitez les chocs violents lors du transport et de la manutention.

Contrôlez l'appareil, les pièces détachées et les accessoires en ce qui concerne les dégâts éventuels lors du transport.

Veillez à éliminer le matériel d'emballage de manière écologique. Le recyclage de l'emballage permet d'économiser les matières premières et de diminuer la quantité de déchets.



#### **Elimination de l'appareil**

Les vieux appareils électriques et électroniques comportent souvent des matériaux de valeur. Ils comportent aussi des substances nuisibles qui étaient nécessaires au fonctionnement et à la sécurité de l'appareil.

Ne jetez jamais l'appareil usé à la poubelle ordinaire.

Choisissez de l'éliminer de manière écologique.



### 4 • Prescriptions de sécurité

L'appareil dans cet emballage répond aux prescriptions de sécurité CE.



RENSON® Ventilation nv  
IZ 2 Vijverdam  
Maalbeekstraat 10  
B-8790 Waregem

- Expositions aux ondes radio. La commande par touches comporte un émetteur radio et un récepteur. Lorsqu'elle est branchée, elle reçoit et émet ces ondes radio au moyen d'une antenne.
- Ne placez pas la commande par touches dans des pièces où les éléments suivants sont présents ou peuvent apparaître :
  - Atmosphère excessivement grasse
  - La présence de gaz, liquides ou vapeurs corrosifs ou inflammables
  - Des températures ambiantes supérieures à 40°C ou inférieures à 5°C
  - Une humidité relative supérieure à 90 %
  - Des endroits où elle peut être exposée à des jets d'eau.  
Ne plongez jamais la commande dans l'eau.
- Suivez toujours les instructions de sécurité, les avertissements, remarques et instructions de ce manuel. Le non respect des prescriptions de sécurité, des avertissements, remarques ou instructions peut entraîner des dégâts à l'appareil ou des blessures corporelles pour lesquels RENSON® NV ne peut être tenu pour responsable.
  - Veillez à ce que l'alimentation électrique corresponde à 3V (pile bouton CR2430).
  - Tout le câblage doit être effectué par une personne qualifiée.
  - L'installation doit être exécutée conformément aux règles générales et locales des communes et autres instances en matière de construction, sécurité et installation.
  - L'appareil doit être monté à l'abri de contacts; ceci suppose que dans des circonstances normales, personne ne peut toucher aux parties électriques de l'appareil.

## 5 • Montage et raccordement

Cet appareil est destiné à un usage à l'intérieur de la maison, pour des applications domestiques.

N'utilisez l'appareil que pour l'usage auquel il est destiné, tel que mentionné dans le manuel. L'utilisation pour d'autres usages et/ou les adaptations à la commande par touches ne sont pas autorisées. La SA RENSON® Ventilation n'est pas responsable des dégâts causés par une utilisation fautive ou une utilisation autre que celle mentionnée dans ce manuel.

Placez la commande par touches dans un environnement libre de perturbations, de sorte que le signal RF puisse être bien émis/réceptionné.

**La commande par touches peut être uniquement utilisée en combinaison avec l'unité de ventilation RENSON® Endura® Twist.**

Avant de monter et d'installer la commande, il est conseillé de d'abord exécuter la procédure de liaison avec l'unité de ventilation (voir rubrique 6 "Lier la commande par touches à l'unité de ventilation").

- Placez la commande de préférence sur un mur intérieur à hauteur des yeux, comme pour un thermostat. Ne placez pas l'unité à un endroit exposé directement à la lumière solaire, afin de pouvoir avoir une lecture correcte de l'écran.
- Placez la commande dans la même pièce que l'unité de ventilation Endura® Twist qu'elle commande.
- On ne peut raccorder qu'un seul 1 Endura® Twist à une commande par touches.



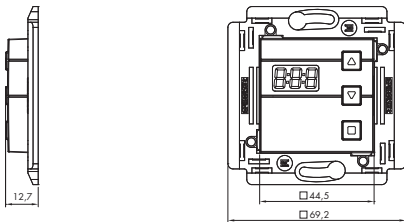
## Alimentation

La commande est alimentée par une pile bouton (3V – CR2430).



## Montage

La commande peut être montée partout grâce à sa partie arrière très plate.  
Elle peut aussi être montée dans un boîtier d'encastrement (à visser).

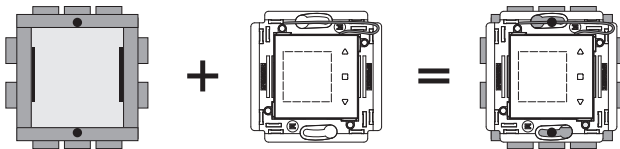


Veillez à ce que le boîtier d'encastrement comporte 2 trous de vis pour y fixer la commande par touches.

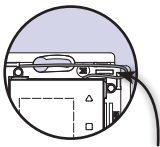
Quelques exemples de boîtiers :



Exemple de montage simple (boîtier d'encastrement simple) :

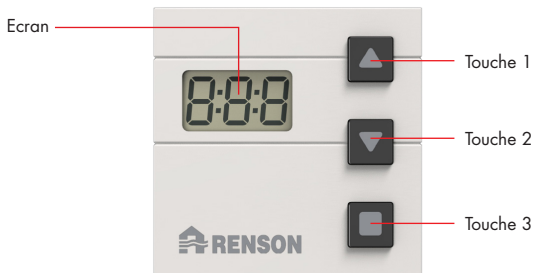


En dernier lieu vous cliquez la plaque de recouvrement autour de la commande.  
Informez-vous auprès des magasins spécialisés pour la plaque de recouvrement adéquate  
(les marques qui proposent le format adapté sont par ex. Niko, BTicino Light).



Positionnez l'antenne selon le schéma.  
Veillez à ce que les trous pour cliquer  
la plaque soient dégagés.

## 6 • Au travail avec la commande par touches



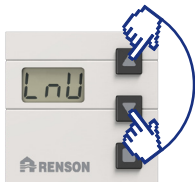
Avant que la commande par touches ne puisse commander l'Endura® Twist, il faut d'abord la relier.

## 6.1 • Relier la commande par touches à l'Endura® Twist

Tant que l'Endura® Twist n'est pas encore relié à la commande, celle-ci indique la mention 'noU' (no unit).



Appuyez sur la LED la plus proche de l'antenne sur le boîtier de commande de l'Endura® Twist afin d'ouvrir le signal. La LED clignote en rouge tant que la liaison n'est pas effectuée. Dès que la commande et l'Endura® Twist sont reliés l'un à l'autre, la LED rouge s'arrête de clignoter.



Appuyez simultanément sur ▲ et ▼.

'LnU' (Linking Unit) s'affiche pendant la durée de la liaison.

Si la liaison est effectuée avec succès, le niveau de ventilation est affiché (L1 – L4).

Si la liaison n'est pas effectuée avec succès, la mention 'E01' s'affiche. Recommencez la procédure comme décrite ci-dessus.



Pour interrompre la liaison, activez l'écran et appuyez longuement sur le bouton reset à l'arrière de la commande (>5 sec).

'8:8:8' apparaît et ensuite 'noU'.

Pour relire à nouveau, suivez la procédure ci-dessus.

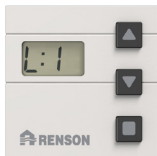
### Remarque :

- Après une panne de courant de l'Endura® Twist ou après avoir remplacé la batterie de la commande par touches, les deux appareils restent reliés l'un à l'autre.
- Dès que l'Endura® Twist est sous tension, il effectue temporairement un bruit de cliquetis. Ceci signifie que l'Endura® Twist se calibre. Ce bruit est temporaire et ne se produira plus lors de l'utilisation normale de l'Endura® Twist.
- Pendant son fonctionnement normal, il est possible que l'appareil se calibre à nouveau. Pour cela l'appareil s'arrête de tourner, se ferme et accorde les tours des ventilateurs parfaitement entre eux. Le recalibrage est à peine perceptible, se fait sans bruit et dure environ 1 minute. L'appareil reprend ensuite son fonctionnement normal.

## 6.2 • Réglages

Les niveaux de ventilation sont définis en standard comme :

L1 = 20% / L2 = 35% / L3 = 50% (= débit nominal) / L4 = 100%



Pour modifier ces réglages :

Appuyez longuement simultanément sur ▲ et ▼.

Un double point apparaît (ex. L1 → L:1).

Choisissez à l'aide des touches ▲ et ▼ le niveau qu'il faut modifier.

Appuyez sur ■ pour indiquer le pourcentage actuel programmé.

Modifiez le pourcentage avec ▲ ou ▼.

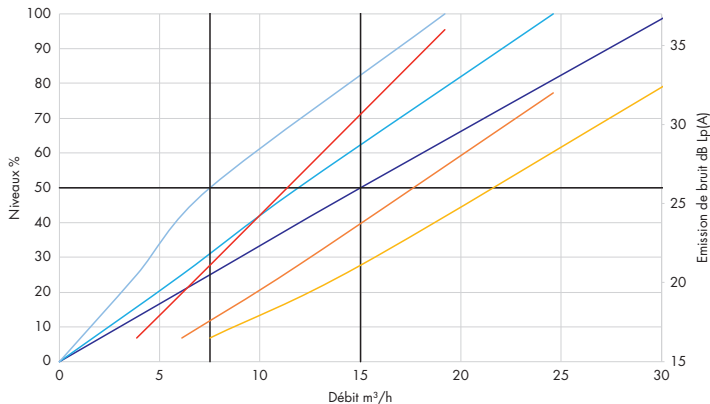
Confirmez avec ■.

Pour quitter le menu appuyez simultanément brièvement sur ▲ et ▼ (L:1 → L1).

Sur base des tableaux ci-dessous on peut déduire le débit et l'émission de bruit :

- Endura® Twist 2x1

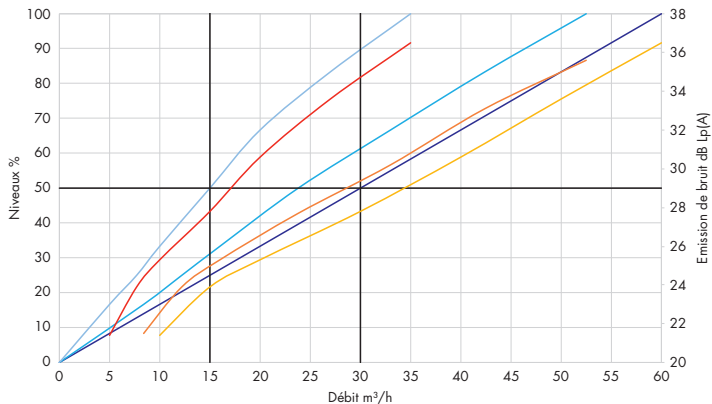
### Débit et émission de bruit module 2x1



— Débit sans filtre  
— Débit avec filtre G3  
— Débit avec filtre F7

— Emission de bruit sans filtre  
— Emission de bruit avec filtre G3  
— Emission de bruit avec filtre F7

## Débit et émission de bruit module 2x2

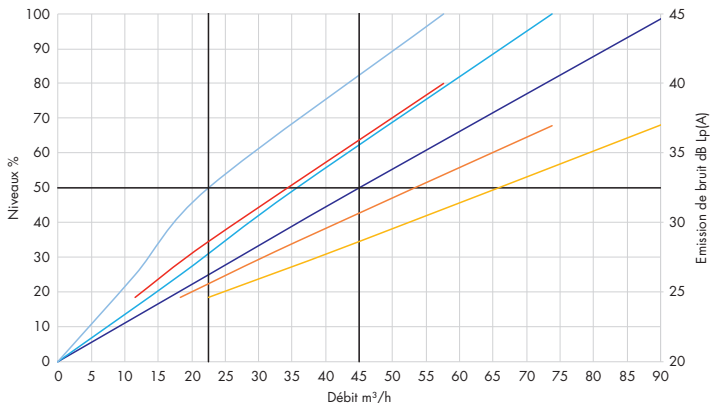


— Débit sans filtre  
— Débit avec filtre G3  
— Débit avec filtre F7

— Emission de bruit sans filtre  
— Emission de bruit avec filtre G3  
— Emission de bruit avec filtre F7



## Débit et émission de bruit module 2x3

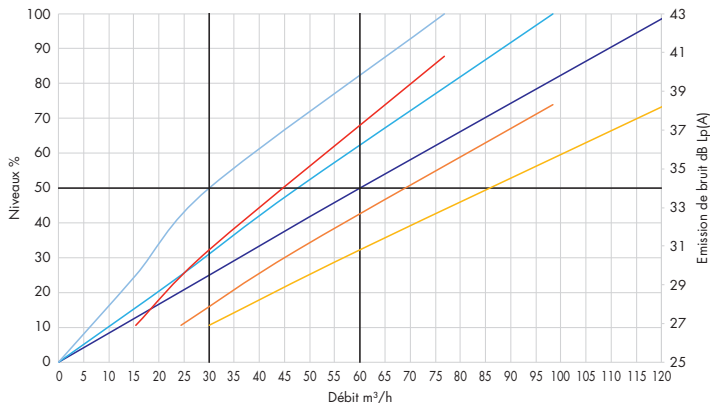


— Débit sans filtre  
— Débit avec filtre G3  
— Débit avec filtre F7

— Emission de bruit sans filtre  
— Emission de bruit avec filtre G3  
— Emission de bruit avec filtre F7

• Endura® Twist 2x4

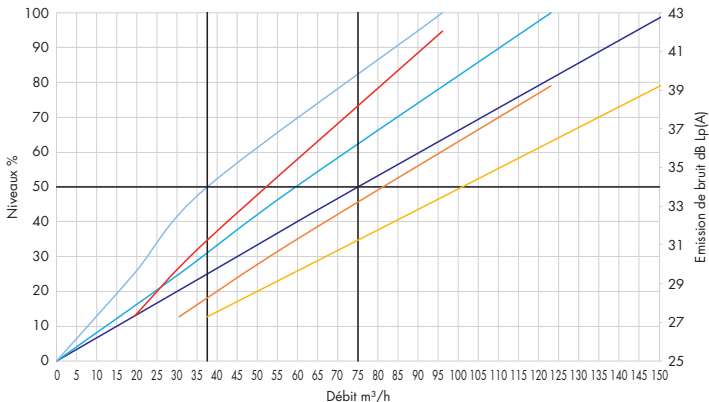
# Débit et émission de bruit module 2x4



— Débit sans filtre  
— Débit avec filtre G3  
— Débit avec filtre F7

— Emission de bruit sans filtre  
— Emission de bruit avec filtre G3  
— Emission de bruit avec filtre F7

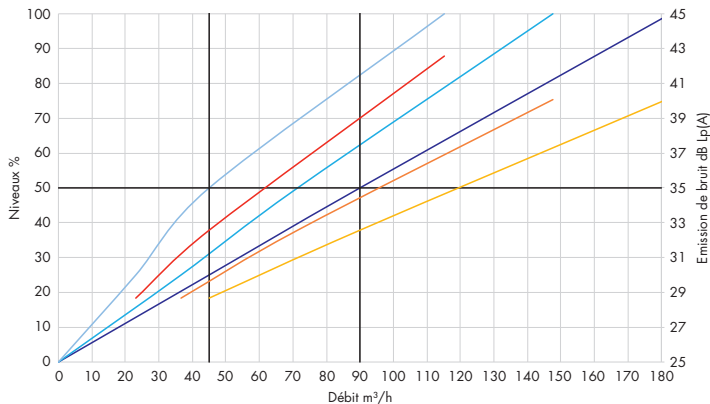
## Débit et émission de bruit module 2x5



— Débit sans filtre  
— Débit avec filtre G3  
— Débit avec filtre F7

— Emission de bruit sans filtre  
— Emission de bruit avec filtre G3  
— Emission de bruit avec filtre F7

## Débit et émission de bruit module 2x6



### 6.3 • Utiliser la commande par touches

La commande par touches permet de commander l'Endura® Twist selon 2 modes de ventilation : le mode manuel et le mode silencieux.

- **Mode manuel** : dans le 'mode manuel', l'Endura® Twist ventile selon le niveau de ventilation choisi (L1-L4). Il ventile en permanence selon le niveau choisi.
- **Mode silencieux** : dans le 'mode silencieux' l'Endura® Twist travaille plus silencieusement que dans le mode manuel et ceci parce que le débit total est limité. Ce mode peut être utilisé si l'Endura® Twist est intégré dans une chambre à coucher et que l'occupant est sensible au bruit. Nous conseillons cependant de toujours ventiler en 'mode manuel' parce que cela garantit toujours une bonne qualité d'air.



Utilisez ▲ ou ▼ pour modifier le niveau de ventilation (L1 – L4).

Appuyez sur ■ pour passer en mode silencieux. Les niveaux de ventilation sont indiqués par 'SL1-SL4'.

Appuyez sur ■ pour revenir au mode manuel.

## • Mode fermé

L'Endura® Twist peut aussi être complètement fermé (mode fermé). Dans ce mode, l'unité est totalement fermée de sorte qu'il n'y a plus d'échange d'air entre l'intérieur et l'extérieur. Ce mode peut être activé automatiquement (suite à des températures extérieures trop froides ou une charge de vent trop élevée) ou manuellement. L'unité est en position stand-by tant que le mode fermé est activé.

### *Automatique*

Le mode fermé peut être activé automatiquement et ceci suite à une température de l'air d'amenée trop basse (si la température de l'air d'amenée reste  $< 5^{\circ}\text{C}$  malgré la récupération de chaleur) ou en cas de vent trop violent (en moyenne  $> 40 \text{ Pa}$  pendant une période donnée).

- En cas d'activation à cause d'une température de l'air d'amenée trop basse, l'unité va être fermée pendant 3 heures. Ensuite l'Endura® Twist va redémarrer.
- En cas d'activation à cause de la trop forte pression du vent sur la façade, l'unité va être fermée pendant 30 minutes et elle redémarrera ensuite et sera calibrée.

### *Manuel*



Vous pouvez à tout moment activer le mode fermé manuellement en appuyant longuement ( $> 5\text{sec}$ ) sur ▼. (par ex. s'il est conseillé de fermer portes et fenêtres à cause d'une pollution chimique de l'air extérieur).

Cette position est indiquée par 'CLo'.

Pour revenir au programme, appuyez à nouveau longuement sur ▼.

On revient en standard au niveau 1 (L1).

## • Mode naturel

Dans le mode naturel de ventilation, les ventilateurs de l'Endura® Twist sont arrêtés. Il y a encore de la ventilation mais uniquement de manière naturelle. La direction du flux d'air dépend de la différence de pression entre l'intérieur et l'extérieur. Il n'y a pas de récupération ou d'échange de chaleur dans le mode naturel de ventilation.



Allez avec ▲ ou ▼ au niveau 0 (LO).

Les ventilateurs sont à l'arrêt et il n'y plus que de la ventilation naturelle.

Allez avec ▲ ou ▼ vers n'importe quel niveau pour revenir à la ventilation mécanique.

## 6.4 • Mention d'erreur

Si une erreur critique se produit, celle-ci va apparaître à l'écran. Appuyez 5 sec sur ■ pour effacer la mention d'erreur. L'Endura® Twist va démarrer à nouveau.

Appuyez longuement sur toutes les touches (■, ▲, ▼) pour consulter le menu complet des erreurs.

Vous pouvez consulter les erreurs possibles avec les touches ▲ et ▼.

Appuyez longuement simultanément sur ▲ et ▼ pour quitter le menu des erreurs.

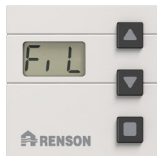
Appuyez 5 sec sur ■ pour effacer toutes les erreurs résolues. L'Endura® Twist va démarrer à nouveau.

| Erreur |                | Type          | Description  |
|--------|----------------|---------------|--|
| E01    | Link failure   | Critique      | La liaison entre la commande et l'Endura® Twist n'est pas réalisée.  |
| E02    | Link lost      | Avertissement | La liaison entre la commande et l'Endura® Twist est temporairement interrompue (pas de réception). Essayez de rétablir la liaison avec la commande. Prenez contact avec votre installateur si la panne continue. |
| E03    | MainBoard Temp | Warning       | Les détecteurs de température ne réagissent plus correctement. L'appareil fonctionne mais ne tient plus compte de la température. Contactez votre installateur pour remplacer les détecteurs de température.     |



| Erreur |                     | Type          | Description  |
|--------|---------------------|---------------|--|
| E04    | ConnBoard Temp      | Avertissement | Les détecteurs de température ne réagissent plus correctement. L'appareil fonctionne mais ne tient plus compte de la température. Contactez votre installateur pour remplacer les détecteurs de température. |
| E05    | MainBoard Fan       | Avertissement | 1 des ventilateurs est en panne, les autres continuent de fonctionner. Contactez votre installateur pour remplacer le ventilateur.   |
| E06    | ConnBoard Fan       | Critique      | 1 des ventilateurs est en panne, les autres continuent de fonctionner. Contactez votre installateur pour remplacer le ventilateur.   |
| E07    | Power too high      | Critique      | La puissance de l'alimentation est temporairement trop élevée. L'Endura® Twist va passer automatiquement en mode naturel. Après 30 minutes, le fonctionnement normal reprend.                                |
| E08    | Board Temp too High | Critique      | La température du print principal est trop élevée. L'Endura® Twist va passer automatiquement en mode naturel. Après 30 minutes, le fonctionnement normal reprend.  |
| E09    | All Fans MainBoard  | Critique      | Les ventilateurs d'1 module ne fonctionnent plus. Il n'y a plus de ventilation. Prenez contact avec votre installateur.  |
| E10    | All Fans ConnBoard  | Critique      | Les ventilateurs d'1 module ne fonctionnent plus. Il n'y a plus de ventilation. Prenez contact avec votre installateur.  |

## 6.5 • Mention du filtre



Lorsque les filtres doivent être remplacés, le code 'Fil' apparaît à l'écran.

Appuyez 5 sec sur ■ pour effacer la mention du filtre.



Le reset de la durée pour la mention du filtre se fait sur l'appareil même, lors du remplacement de ceux-ci. Appuyez pour cela brièvement sur le deuxième bouton (le plus loin de l'antenne) sur l'Endura® Twist jusqu'à ce que la petite lampe s'éteigne.

La mention 'Fil' reste affichée tant que la durée de mention du filtre n'est pas changée sur l'appareil.

## Comment programmer la durée de mention pour les filtres ?



Appuyez 5 sec. sur ■ et ▼. La mention 'Fil' clignote à l'écran.

Utilisez ▲ et ▼ pour modifier l'intervalle de temps (de 90 à 360 jours + OFF (par défaut sur OFF)).

Appuyez sur ■ pour confirmer.

Vous revenez au niveau de ventilation actif.

## 6.6 • Système de gestion du bâtiment



Lorsqu'un système de gestion du bâtiment reprend la commande, la mention 'noL' (not listening) apparaît à l'écran de la commande.

L'Endura® Twist ne peut plus être commandé par la commande par touches.

## 7 • Nettoyage et entretien

Il n'y a pas d'entretien spécifique pour cet appareil.

Il suffit de nettoyer la commande par touches avec un chiffon à microfibres ou légèrement humide.

Faites attention aux rayures !

Veillez à ce qu'il n'y ait pas d'humidité dans les ouvertures.

Ne nettoyez jamais cet appareil avec des produits d'entretien ou des produits qui contiennent un solvant.

Ceux-ci peuvent l'abîmer.

## 8 • Réparations

En cas de panne, prenez contact avec votre installateur RENSON®

Mentionnez toujours le numéro de garantie qui se trouve sur l'auto-collant à l'arrière du manuel.

Ne remplacez les éléments défectueux que par des pièces de rechange de RENSON®.

Seules les pièces d'origine répondent aux exigences de RENSON® en ce qui concerne la sécurité. Les réparations effectuées de manière non adéquate peuvent provoquer des risques imprévus pour l'utilisateur. Dans ce cas, RENSON® ne peut pas être tenu pour responsable.

## 9 • Conditions de garantie pour l'utilisateur

La durée de la garantie est de 2 ans. L'installation et l'entretien doit être réalisé selon nos instructions et règles de l'art. Pour les conditions de garantie détaillées, consultez notre site:

**[www.renson.eu](http://www.renson.eu)**

De handleiding voor het Endura® Twist systeem  
kan u downloaden via **[www.renson.eu](http://www.renson.eu)**.

Vous pouvez télécharger le manuel du système  
Endura® Twist via **[www.renson.eu](http://www.renson.eu)**.



C r e a t i n g   h e a l t h y   s p a c e s

**RENSON®: UW PARTNER IN NATUURLIJKE VENTILATIE EN ZONWERING**  
**RENSON®: VOTRE PARTENAIRE EN VENTILATION NATURELLE ET PROTECTION SOLAIRE**

RENSON® behoudt zich het recht voor technische wijzigingen in de besproken producten aan te brengen. De meest recente brochure kan u downloaden op **[www.renson.eu](http://www.renson.eu)**

RENSON® se réserve le droit d'apporter des modifications techniques aux produits décrits. Vous pouvez télécharger la version la plus récente de cette brochure sur **[www.renson.eu](http://www.renson.eu)**

Hier wordt de sticker met het unieke nummer  
van de Knopbediening gekleefd.

Coller ici l'étiquette avec le numéro unique  
du Commande par touches.



**MIX**  
Paper from  
responsible sources  
**FSC® C008551**



**NV RENSON® Ventilation SA** • IZ 2 Vijverdam • Maalbeekstraat 10 • B-8790 Waregem  
Belgium • Tel: +32 (0)56 62 71 11 • [info@renson.be](mailto:info@renson.be) • [www.renson.eu](http://www.renson.eu)